

## LESSON NOTES

# Intermediate #77

## Overweight Luggage 2

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 6 Grammar

# 77

# KANJI

1. 山田: ゲート45、ゲート45・・・どこだあ?!。。。あ、あった!
2. 係員: 山田様ですか?お急ぎ下さい、当機は定刻を過ぎております。
3. 飛行機出発
4. 山田: はあ。何とか間に合った。パッキングには色々と手間取ったからな。さて、ちょっと疲れたし、一眠りしよ。zzz
5. バンクーバー着
6. 山田: あああああああ(あくび)、やっとバンクーバーに着いた。エコノミークラスは窮屈でたまらんなあ。まあ、なんとか税関もすぐに抜けられたし、安心安心。
7. あっ!忘れてた、早くトランク開けないと死んでしまう!
8. オカン、着いたよ!バンクーバー!
9. トランクから、お母さんが出てくる。
10. オカン: イヤーしんどかった。。。肩、腰が痛い。。トランクの中に10時間で、どんだけー!
11. トランクの中、暑いし、腹減るし、途中で水無くなるし、干からびるかと思った。
12. けど、PSPと任天堂DSを一緒に入れといて良かった。飽きずに済んだわ。
13. それにしてもバンクーバー一日目、いきなり雨かい。

# KANA

CONT'D OVER

1. やまだ: ゲートよんじゅうご(45)、ゲート45・・・どこだあ?!。。。あ、あった!
2. かかりいん: やまださまですか?おいそぎください、とうきはていこくをすぎております。
3. ひこうきしゅっぱつ
4. やまだ: はあ。なんとかまにあった。パッキングにはいろいろとてまどったからな。さて、ちょっとつかれたし、ひとねむりしよ。zzz
5. バンクーバーちゃく
6. やまだ: あああああああ(あくび)、やっとバンクーバーについた。エコノミークラスはきゅうくつでたまらんなあ。まあ、なんとかぜいかんもすぐにぬけられたし、あんしんあんしん。
7. あっ!わすれてた、はやくトランクあけないとしんでしまう!
8. オカン、ついたよ!バンクーバー!
9. トランクから、おかあさんがでてくる。
10. オカン: イヤーしんどかった。。。かた、こしがいたい。。トランクのなかにじゅう(10)じかんで、どんだけー!トランクのなか、あついし、はらへるし、とちゅうでみずなしくなるし、ひからびるかとおもった。けど、PSPとにんてんどうDSをいっしょにいれといてよかった。あきずにすんだわ。
11. それにしてもバンクーバーいちにちめ、いきなりあめかい。

## ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. YAMADA: Gēto 45, gēto 45... doko dā?!... A, atta!
2. KAKARIIN: Yamada-sama desu ka? O-isogi kudasai, tōki wa teikoku o sugite orimasu.
3. Hikōki shuppatsu
4. YAMADA: Hā. nantoka maniatta. Pakkingu ni wa iroiro to temadotta kara na. Sate, chotto tsukareta shi, hito nemuri shiyo. zzz
5. Bankūbā chaku
6. YAMADA: Aaaaaaaa(akubi), yatto Bankūbā ni tsuita. Ekonomī Kurasu wa kyūkutsu de tamaran nā. Mā, nantoka zeikan mo sugu ni nukerareta shi, anshin anshin.
7. A! Wasurete ta, hayaku toranku akenai to shinde shimau!
8. Okan, tsuita yo! Bankūbā!
9. Toranku kara, o-kāsan ga dete kuru.
10. OKAN: Iyā shindokatta... kata, koshi ga itai.. toranku no naka ni 10 jikan te, dondakē! Toranku no naka, atsui shi, hara heru shi, tochū de mizu naku naru shi, hikarabiru ka to omotta. Kedo, PSP to Nintendō DS o issho ni iretoite yokatta. Akizu ni sunda wa.
11. Sore ni shite mo Bankūbā ichinichi-me, ikinari ame kai.

## ENGLISH

1. YAMADA: Gate 45, gate 45... Where is it?... Oh, I found it!

CONT'D OVER

2. **BOARDING GATE STAFF:** Are you Mr. Yamada? Please hurry. It's already past the scheduled departure time.
3. (The plane takes off)
4. **YAMADA:** Phew. I made it somehow although all the packing took some time. Well, I'm tired. I'm going to take a nap. zzzz
5. (The plane arrives in Vancouver)
6. **YAMADA:** Haaaa (yawns) I'm finally in Vancouver. Economy class was so tiny. I couldn't stand it. Well, I somehow got through customs really quickly so I'm relieved.
7. Oh! I forgot! I have to open the trunk or she'll die! Mom! We're here in Vancouver!
8. (Mom comes out of the trunk)
9. **MOM:** My goodness that was rough....My shoulders and hip hurt. Could you imagine being inside a suitcase for 10 hours? It was hot, I was hungry, I ran out of water half way through... I thought I was going to shrivel up. But it was a good idea to pack the PSP and Nintendo DS with me. I didn't get bored.
10. But despite all my efforts, the first day in Vancouver is rainy?

## VOCABULARY

| Kanji | Kana  | Romaji    | English                      |
|-------|-------|-----------|------------------------------|
| 窮屈    | きゅうくつ | kyūku     | narrow, tight, stiff         |
| たまらない | たまらない | tamaranai | more than someone can manage |
| 税関    | ぜいかん  | zeikan    | customs                      |

|       |       |            |                                      |
|-------|-------|------------|--------------------------------------|
| 抜ける   | ぬける   | nukeru     | to come out                          |
| しんどい  | しんどい  | shindoi    | tired, frazzled                      |
| 干からびる | ひからびる | hikarabiru | to dry up completely                 |
| 飽きる   | あきる   | akiru      | to get tired of, to lose interest in |
| いきなり  | いきなり  | ikinari    | first thing, suddenly                |

## SAMPLE SENTENCES

空港の税関で、2時間止められた。

I was stopped for two hours at the airport customs office.

## GRAMMAR

### (i) ~ております

おります is the *-masu* form of the verb おる which is the polite version of いる. You should use this when speaking with your superiors (eg; your boss or customers). You simply replace the very いる with おる to humble yourself and increase the politeness level.

In the case of today's example, you can say "過ぎていきます(すぎています)," but you can make it more polite by using おります.

Polite: 当機は定刻を過ぎていきます。  
とうきはていこくをすぎていきます。

More Polite: 当機は定刻を過ぎております。  
とうきはていこくをすぎております。

### Examples:

お返事をお待ちしております。  
おへんじをおまちしております。  
I'm looking forward to hearing from you.

(彼は)ただいま、外出しております。  
(かれは)ただいま、がいしゅつしております。  
He's out of office now.

ご無沙汰しております。  
ごぶさたしております。

I must apologize for my long silence.

(\* This is the set phrase you can use at the beginning of a letter when you write someone after a long time.)

(ii) ~かい

In a strict grammatical sense, the correct usage of **かい** is as a sentence final particle which marks yes-no questions in informal conversations by male speakers.

その本はおもしろいかい？  
Is that book interesting?

But, "いきなり雨**かい**" in today's dialog is not a yes-no question. In this case, **かい** indicates the speaker's dissatisfaction about the situation or someone's action. This usage has started to be used recently mainly by young people in very casual conversation. The common sentence pattern is an incomplete sentence often ending in a noun followed by **かい** (this is a milder version of **かよ**).

### Examples:

いきなりテスト**かい**！ (mild) or いきなりテスト**かよ**！ (a little rude)  
Oh dude! A test?!

また遅刻**かい**！  
またちこく**かい**！  
You are late again?!

またゲーム**かい**！  
You're playing video games again?!

また**かよ**！  
Oh no, not again?!